

## *Séminaire d'information sur les technologies de la langue*

**ETAT DES LIEUX ET FUTURES INITIATIVES  
EN  
TECHNOLOGIES DE LA LANGUE EN  
FRANCE ET EN EUROPE**

**PARIS -- ESPACE HAMELIN  
11 JUILLET 2001**

- **Accueil -- Introduction du séminaire** **K. Choukri**
- **Euromap Technologies de la Langue**  
**état des lieux en France et en Europe**  
**Andrew Joscelyne (Euromap), Khalid Choukri, Mahtab Nikkhrou (ELRA/ELDA)**
- **Présentation des activités récentes d'ELRA/ELDA**  
**Khalid CHOUKRI**
- **Action Technolangue, -**  
**Joseph Mariani, Stéphane Chaudiron**  
**(Ministère en charge de la Recherche et des Nouvelles Technologies)**
- **Informations générales sur le 6ème PCRDT**  
**Brian Macklin (Commission européenne)**
- **Foire aux questions**
- **Fin du séminaire, Cocktail offert par Euromap France**

## **Euromap Technologies de la Langue état des lieux en France et en Europe**

**Andrew Joscelyne (Euromap), Khalid Choukri, Mahtab Nikkhou (ELRA/ELDA)**

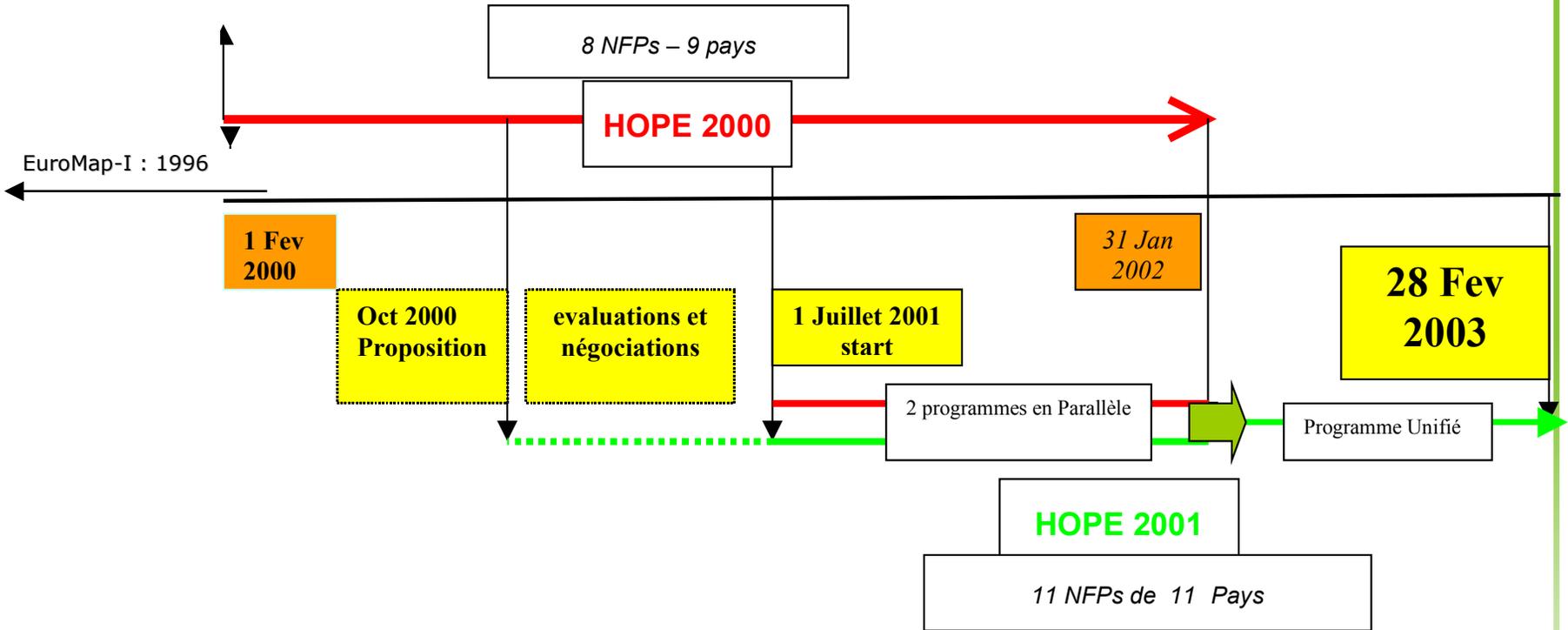
- **Présentation générale des objectifs et des instruments**
- **Réalisations au niveau Européen**
- **Réalisations au niveau de la France**
- **Lang-Tech 2002**

- **Genèse et Historique**
- **Objectif**
- **Partenaires et mode de fonctionnement**
- **Tâches principales**
- **Réalisations attendues et instruments**

- Externaliser les tâches de promotion des Technologies de La langue en les **confiant** à des acteurs de terrain (DG Info So)
- Dès 1996 EuroMap est lancé suivi ensuite de Hope

- ⇒ Promouvoir le déploiement des technologies de la langue (ingénierie linguistique, industrie de la langue, HLT, ...) dans des applications de tous les jours/tous secteurs porteurs.
  
- ⇒ Cartographie du domaine (acteurs, initiatives,...)

# Euromap- Technologie de la langue Planning



## Partenaires et mode de fonctionnement

### CENTRAL CO-ORDINATION:

**Bente Maegaard**  
**Center for Sprogteknologi**  
Njalsgade 80  
**DK** - 2300 Copenhagen S

### CSC - Scientific Computing LTD

Tekniikantie 15 a D  
PO Box 405  
**FIN** - 02101 Espoo

### ELDA - European Language Resources Distribution Agency

55-57 Rue Brillat-Savarin  
**F** - 75013 Paris  
Tel +33 1 43 13 33 33  
**euromap@elda.fr**  
[www.elda.fr](http://www.elda.fr)

### VDI/VDE-Technologiezentrum Informationstechnik GmbH

Rheinstrasse 10 B  
**D** - 14513 Teltow  
**euromap@vdivde-it.de**  
[www.vdivde-it.de/euromap](http://www.vdivde-it.de/euromap)

### Institute for Language and Speech Processing (ILSP)

Artemidos 6 & Epidavrou  
Gr 151 25 Athens  
**euromap@ilsp.gr**  
[www.ilsp.gr/euromap](http://www.ilsp.gr/euromap)

### Consorzio Pisa Ricerche

Piazza Alessandro D'Ancona, 1  
I - 56127 Pisa  
**euromap@cpr.it**  
[www.cpr.it/euromap](http://www.cpr.it/euromap)

### Instituto Cervantes

Libreros, 23  
E - 28801 Alcalá de Henares  
Madrid  
**euromap@cervantes.es**  
<http://oesi.cervantes.es/euromap>

### ITRI

#### University of Brighton

Lewes Road  
UK - BN2 4GJ Brighton  
**euromap@itri.brighton.ac.uk**  
[www.itri.bton.ac.uk/projects/euromap](http://www.itri.bton.ac.uk/projects/euromap)

### Büro für Int. Forschungs- und Technologiekooperation

Donau-City-Strasse 1  
A - 1220 Vienna  
**euromap@bit.ac.at**  
[www.bit.ac.at/euromap](http://www.bit.ac.at/euromap)

### Nederlandse Taalunie

Lange Voorhout 19  
PO Box 10595  
NL - 2501 HN Den Haag  
**euromap@ntu.nl**  
[www.taaluniversitysum.org/tst](http://www.taaluniversitysum.org/tst)

### CLPP

25a, Acad. G. Bonchev Str.  
BG - 1113 Sofia  
**euromap@lmlserver.bas.bg**  
[www.lml.bas.bg](http://www.lml.bas.bg)

## Partenaires et mode de fonctionnement

**Gestion centralisée (CST, Danemark)**

- + Germany
- + Greece
- + Italy
- + Spain
- + UK
- + (Bulgaria

- + Slovenia
- + Hungary
- + Latvia
- + Estonia

**Actions locales (et localisations)**

- + Malta, Lithuania
- + Romania
- + Czech Republic
- + CEEC-HLT Link)

## Tâches

### **A travers la collecte et la dissémination d'information, promouvoir le déploiement des Technologies de la langue:**

- Convaincre de leur maturité
- Améliorer le niveau de connaissances de tous les acteurs, les freins et les " boosters " (technique, commercial, politique) pour les transferts de technologies
- Étendre cela aux secteurs Internet et " Contenu "
- Augmenter le nombre des acteurs de l'IST (R&D, intégrateurs, développeurs) qui intègrent le réflexe HLT dans leurs plans et visions
- Réaliser une cartographie utile des politiques, acteurs, ... des pays de l'Est
- Positionner le site [HLTCentral.org](http://HLTCentral.org) comme le portail des TLs et la première source d'information

## Réalisations prévues (Fourniture de Hope/EuroMap)

- Une “ plate forme ” d’information et de promotion pour et a propos des projets IST, e-content,...
- Un soutien (logistique, informationnel,...) pour les participants potentiels aux programmes IST et assimilés
- Une base de connaissance sur les TL (acteurs, produits, évènements, ...)
- Un panorama des politiques liées aux TL en Europe
- Le portail de référence

- HLT Central -- Versions Locales**
- Lettre(s) d 'information électronique - mensuel, localisée(s)**
- Publication d 'articles de sensibilisation - Vulgarisation par des journalises  
- non spécialistes**
- Visites de sociétés - utilisatrices potentielles en liaison avec des "Success Stories"**
- Promotion et Illustration de l'utilisation des TL dans des secteurs porteurs (e-\*\*\*\*\*)**
- Base (s) de "données" des acteurs, des produits, des approches politiques en TL**
- Séminaires (nationaux, secteurs, ...) et Un événement « majeur » .... LangTech**

- Pour chacun des pays y compris les pays de l'est
- Possibilité d'exploiter les données au niveau Européen
- Aborder l'aspect Politique des Technologies de la Langue en Europe



HLT centres R&D (academique-- industriels)  
Oral, dialogue  
NLP, autres technologies

**Populations et Langues  
(national - minorité(s))**

HLT 'niche suppliers' (sociétés)  
Oral, dialogue  
NLP, autres technologies (KM), Traduction automatique, etc

HLT channel suppliers  
(SSII, Opérateurs Télécoms, etc.)  
Produits phares

Initiatives nationales (Gouvernements, actions publics, sur la dernière décade

Aspects Formations

Exemple: Français



- **Benchmark status and progress of HLT in Europe - EU and candidate countries (CEEC)**
- **Provide general pointers towards key issues for HLT in FP6**
- **Set RTD priorities**
- **Identify market trends affecting HLT**
- **Identify barriers and opportunities for HLT in Europe**

- **Demographics - profiles of populations, economies**
- **“Lingographics” - profiles of language skills and preferences**
- **“Technographics” - ICT infrastructure, technology take-up (Web, Wireless, etc.)**
- **Market conditions for language-related technologies (e-commerce, m-commerce, u-commerce, etc.)**
- **Benchmarking and comparisons**
- **Quantitative market data**
- **Case Studies and examples**



[illustrations](#)



Versus

illustrations



1ere Mondiale en TLs:

La session PME et Investisseurs

Exposition des technologies, applications, etc.

**Présence Française:**

**sur plus de 400 participants, 11 de France** ☹️

**Inscription à un Prix préférentiel (->Demain)**

